

LEYENDA

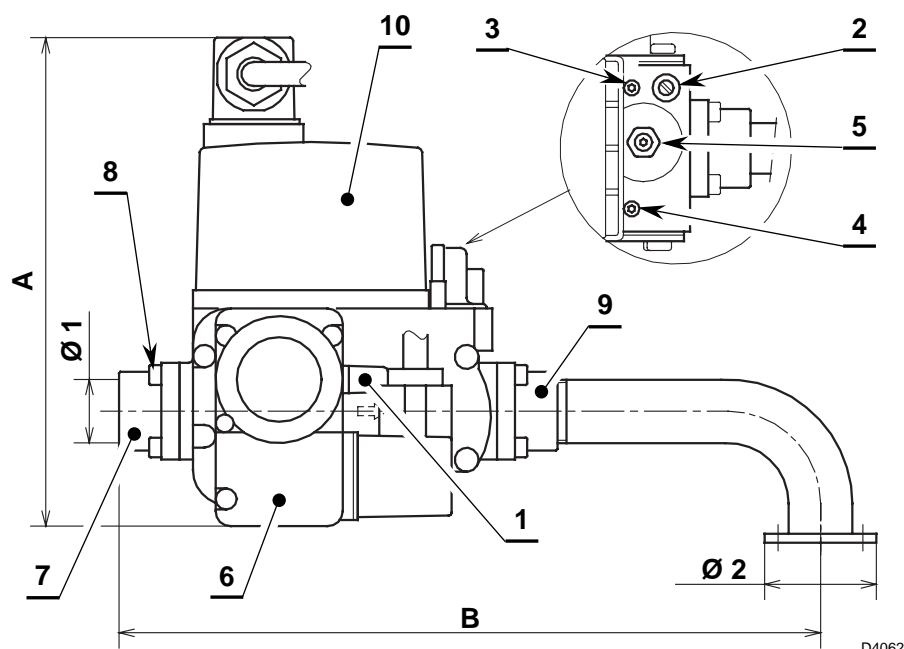
- 1 – Toma de presión
- 2 – Toma de presión
- 3 – Regulación freno
- 4 – Regulación válvula
- 5 – Regulación estabilizador
- 6 – Presostato gas
- 7 – Brida entrada gas
- 8 – Tornillo fijación brida
- 9 – Brida salida gas
- 10 – Bobina

COMPONENTES

El multibloc se constituye de:

- 1 – Filtro
- 1 – Presostato gas
- 1 – Estabilizador de presión
- 2 – Electroválvula:
 - válvula de seguridad de apertura rápida;
 - válvula de regulación de apertura lenta.

Fig. 1



D4062

| TIPO MULTIBLOC | CONEXIÓN | | DIMENSIONES | | CONEXIONADO ELECTRICICO |
|---|----------|--------------|-------------|-----|-------------------------|
| | Ø 1 RED | Ø 2 QUEMADOR | A | B | |
| MBDLE 055 D01 | Rp 1/2 | Brida 1 | 155 | 232 | Conector 6 contactos |
| PRESIÓN MAXIMA DE ALIMENTACIÓN: 65 mbar | | | | | |

INSTALACIÓN RAMPA DE GAS

La rampa de gas está preparada para ser instalada a la izquierda del quemador.

En el caso de instalación a la derecha, monte la válvula girada 90° respecto de la brida de salida del gas (9).

La conexión entre la línea de alimentación de gas y la rampa se efectúa utilizando la brida de entrada de gas (7) suministrada, y los tornillos de fijación (8).

Está prohibido instalar la válvula con la bobina (10) dirigida hacia abajo.

PÉRDIDAS DE CARGA

La pérdida de carga Δp de la rampa se indica en el gráfico; las escalas del caudal \dot{V} son válidas respectivamente para:

a = aria

n = gas natural (G20)

p = propano (G30)

c = gas ciudad (G140), solo para aplicaciones no sujetas a la Directiva Gas (90/396/EEC).

Los valores que facilita el gráfico pueden variar ligeramente en función de la regulación del estabilizador de presión. La presión mínima necesaria en la red se obtiene sumando a la indicada en el gráfico, las pérdidas de carga del quemador (ver manual del quemador) y la contrapresión de la cámara de combustión (ver manual del generador de calor).

MANTENIMIENTO DEL FILTRO

En caso de necesidad el filtro puede sustituirse; **esta operación la debe efectuar el servicio de asistencia técnica.**

REGULACIÓN DEL ESTABILIZADOR DE PRESIÓN (5)

Con la rotación del tornillo en sentido horario se obtiene un aumento de la presión de salida; girando en sentido antihorario, disminuye la presión.

REGULACIÓN VÁLVULA

El caudal de encendido lento (fase de apertura de la válvula) se regula girando el tornillo (3), en sentido antihorario para tener un aumento de caudal y en sentido horario para tener una disminución.

El caudal de encendido puede regularse hasta el 80% del caudal principal.

El caudal principal se obtiene progresivamente a partir del caudal de encendido.

Se regula girando el tornillo (4) en sentido antihorario para tener un aumento de caudal y en sentido horario para tener una disminución.

REGULACIÓN DEL PRESOSTATO DE GAS DE MÍNIMA

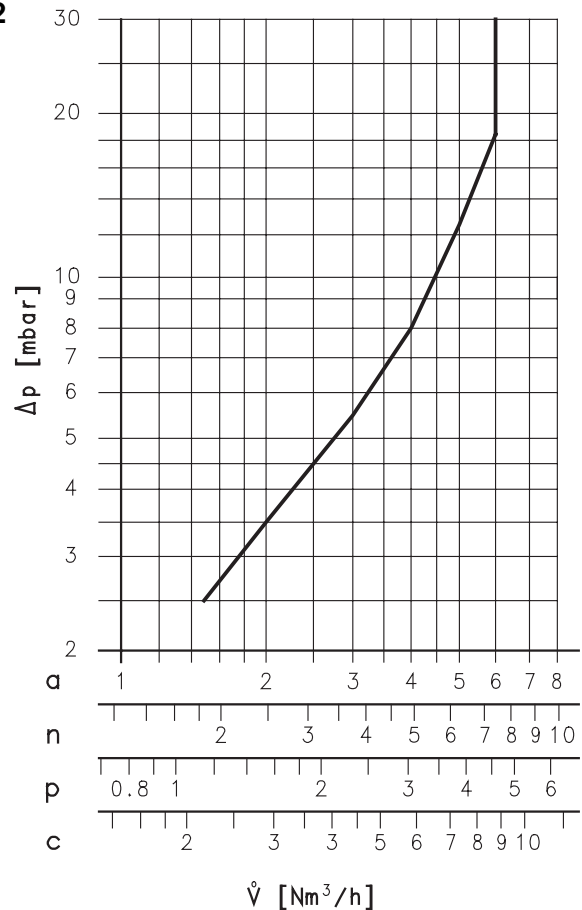
Efectuar la regulación del presostato de gas de mínima (6) después de haber realizado todas las demás regulaciones del quemador con el presostato regulado al principio de la escala.

Hacer funcionar el quemador a la potencia máxima. Cerrar lentamente la válvula manual hasta que la presión, medida en el punto de conexión del presostato, se reduzca a 5-6 mbar con respecto al valor de funcionamiento.

Girar lentamente el mando del presostato hasta la actuación del propio presostato y el consiguiente paro del quemador. Abrir completamente la válvula.

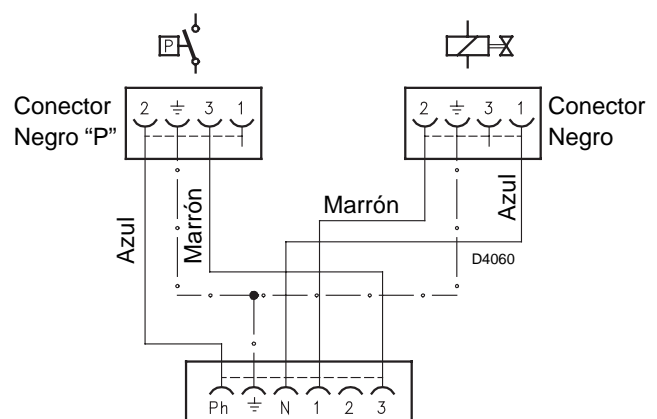
ESQUEMA ELÉCTRICO (ver fig. 3)

Fig. 2



D4061

Fig. 3



KEY TO LAY-OUT

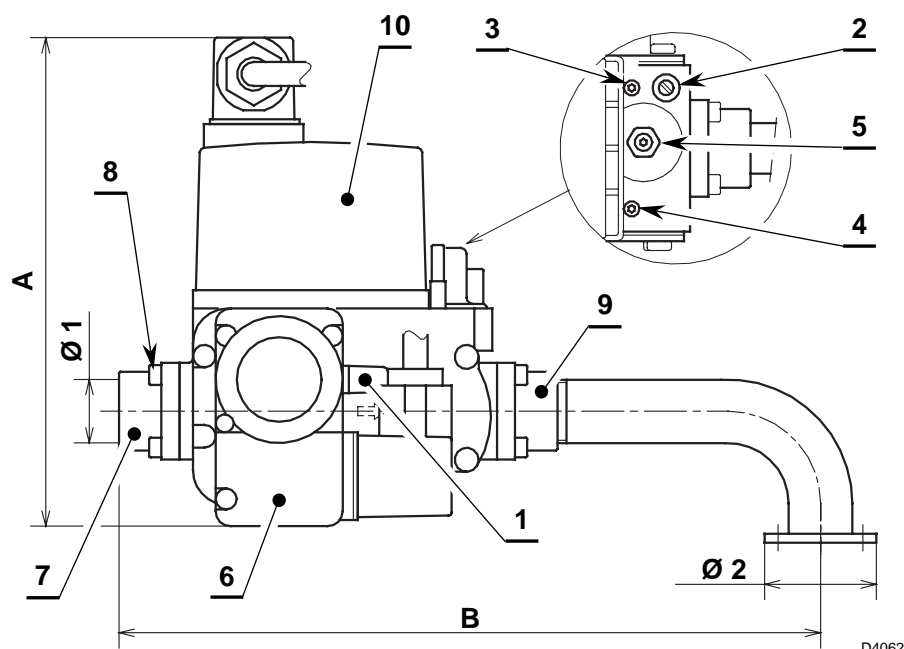
- 1 – Pressure gauge
- 2 – Pressure gauge
- 3 – Brake adjustment
- 4 – Valve adjustment
- 5 – Snubber adjustment
- 6 – Gas pressure switch
- 7 – Gas-in flange
- 8 – Flange fixing screws
- 9 – Pressure gauge
- 10 – Coil

COMPONENTS

The Multibloc is composed by:

- 1 – Filter
- 1 – Gas pressure switch
- 1 – Pressure stabilizer
- 2 – Solenoid valves:
 - safety valve with fast opening
 - adjusting valve with slow opening

Fig. 1



D4062

| TYPE MULTIBLOC | CONNECTIONS | | DIMENSIONS | | WIRING CONNECTIONS |
|----------------------------------|----------------|---------------|------------|-----|-----------------------|
| | Ø 1 NETWORK | Ø 2 BURNER | A | B | |
| MBDLE 055 D01 | Rp 1/2 | Flange 1 | 155 | 232 | 6 pin plug |
| MAXIMUM SUPPLY PRESSURE: 65 mbar | | | | | |

INSTALLING THE GAS TRAIN

The gas train leaves the factory ready for installation to the burner's left. If it is to be installed on the right, fit the valve turned by 90° with respect to the gas-out flange (9).

Connection between the gas supply line and train must be made using the gas-in flange (7) supplied, and fastening screws (8).

Do not, under any circumstances, install the valve with the coil (10) facing down.

PRESSURE LOSS

The gas train pressure loss Δp is provided from the diagram; the scales of the volumetric output \dot{V} are valid respectively for:

- a** = air,
- n** = natural gas (G20),
- p** = propane (G30),
- c** = city gas (G140), only for applications not covered by the Gas Appliances Directive (90/396/EEC).

The value, provided from the diagram, can be different according to the pressure stabilizer adjustment. The minimum necessary pressure in the network can be obtained by adding the pressure of the diagram to the burner pressure losses (see the burner technical instruction) and the back pressure of the combustion chamber (see the technical instruction of the heat generator).

FILTER MAINTENANCE

If necessary the filter can be replaced; **for this operation you must call the service agent.**

PRESSURE STABILIZER ADJUSTMENT (5)

With the clockwise rotation, there is an output pressure increase; with the anticlockwise there is a pressure reduction.

VALVE ADJUSTMENTS

The output of slow ignition (opening phase of the valve) is adjusted by turning the screw (3) anticlockwise in order to increase the output and clockwise to decrease it.

You can adjust the starting gas quantity up to 80% than the main output.

The main output is reached progressively, starting from the ignition output. You can have it by turning the screw (4) anticlockwise in order to have an increase and clockwise to decrease the output.

LOW GAS PRESSURE SWITCH ADJUSTMENT

Adjust the gas pressure switch (6) after carrying out all the other adjustments of the burner with the gas pressure switch adjusted at the beginning of the scale.

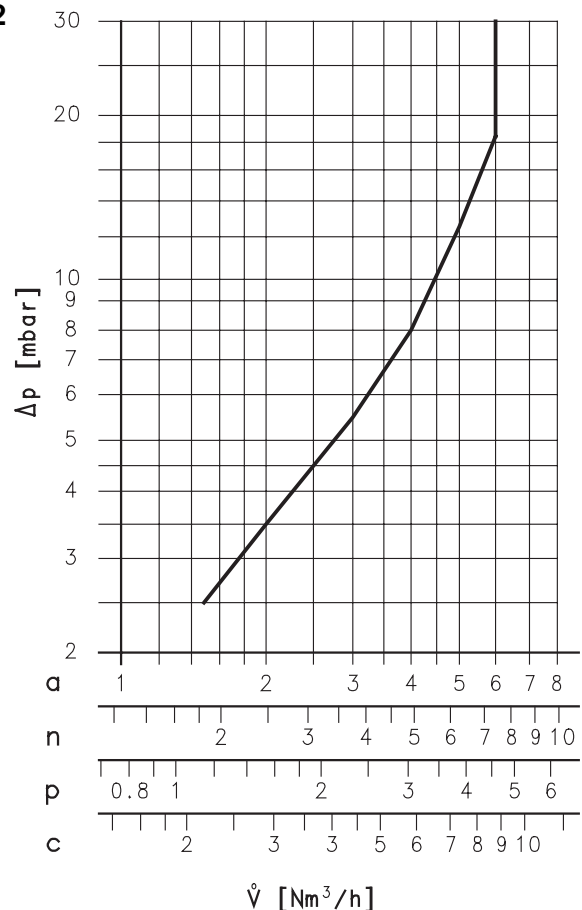
Let the burner work at the required output.

Close slowly the gate valve until the pressure, measured on the gas pressure switch gauge, comes down of 5 - 6 mbar with regard to the working value. Rotate slowly the gas pressure switch handle until the operation of the same gas pressure switch and the resultant burner shut-down.

Open completely the gate valve.

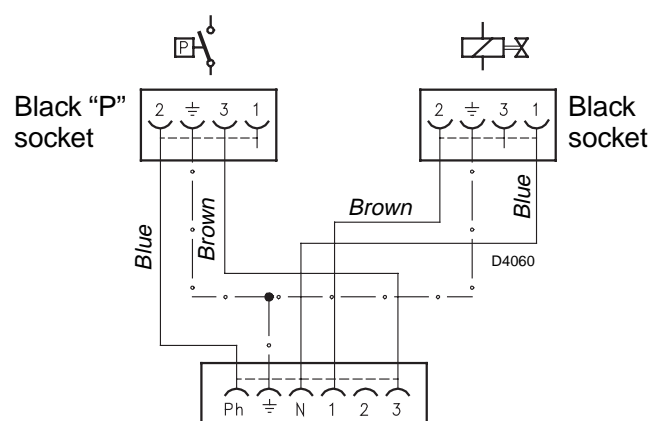
WIRING SCHEME, (see fig. 3)

Fig. 2



D4061

Fig. 3



LEGENDE

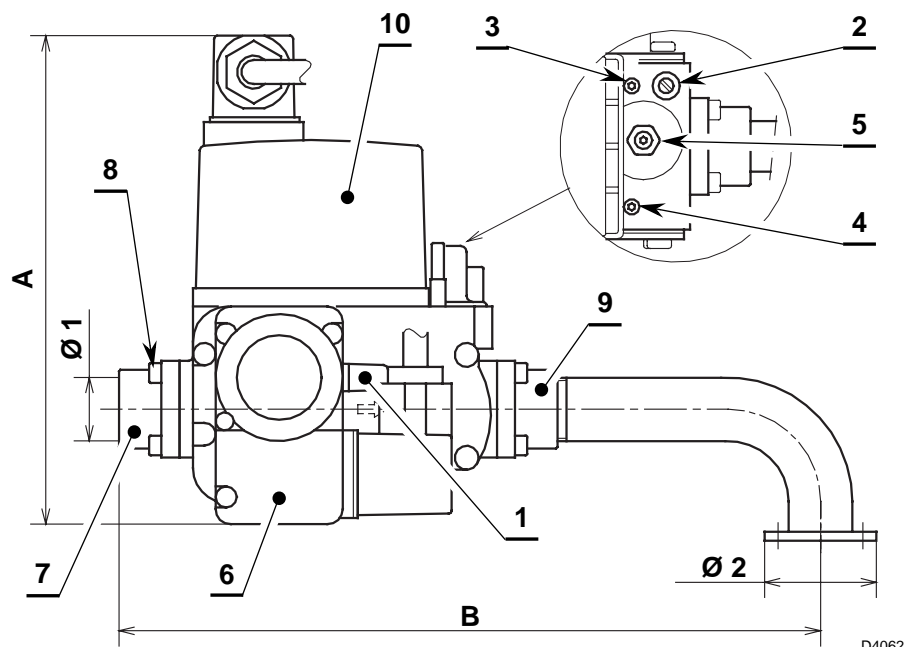
- 1 – Prise de pression
- 2 – Prise de pression
- 3 – Réglage frein hydraulique
- 4 – Réglage vanne gaz
- 5 – Réglage stabilisateur
- 6 – Pressostat gaz
- 7 – Bride d'entrée du gaz
- 8 – Vis fixation bride
- 9 – Bride de sortie du gaz
- 10 – Bobine

COMPOSANTS

Le multibloc comprend:

- 1 – Filtre
- 1 – Pressostat gaz
- 1 – Stabilisateur de pression
- 2 – Vannes électromagnétique:
 - vanne de sécurité à ouverture rapide
 - vanne de régulation à ouverture lente

Fig. 1



D4062

| TYPE MULTIBLOC | RACCORDS | | DIMENSIONS | | BRANCHEMENT ELECTRIQUE |
|--|------------|-------------|------------|-----|------------------------|
| | Ø 1 RESEAU | Ø 2 BRULEUR | A | B | |
| MBDLE 055 D01 | Rp 1/2 | Bride 1 | 155 | 232 | Fiche à 6 pôles |
| PRESSION MAXIMUM D'ALIMENTATION: 65 mbar | | | | | |

INSTALLATION RAMPE GAZ

La rampe gaz est prévue pour être installée à gauche du brûleur. En cas d'installation à droite, monter la vanne magnétique tournée de 90° par rapport à la bride de sortie du gaz (9).

La connexion entre la ligne d'alimentation du gaz et la rampe doit être effectuée en utilisant la bride d'entrée du gaz (7), fournie de série, et les vis de fixation (8).

Il est interdit d'installer la vanne magnétique avec la bobine (10) tournée vers le bas.

PERTES DE CHARGE

Le perte de charge Δp de la rampe est fournie par le diagramme; les échelles du débit volumétrique \dot{V} sont respectivement pour:

- a** = air,
- n** = gaz naturel (G20),
- p** = propane (G30),
- c** = gaz de ville (G140), seulement pour des applications non assujetties à la Directive Appareils à Gaz (90/396/EEC).

Les valeurs fournies par le diagramme peuvent varier légèrement selon le réglage du stabilisateur de pression. On obtient la pression minimum nécessaire au réseau en additionnant les pertes de charge du brûleur (voir manuel du brûleur) à la pression obtenue par le diagramme et à la contre-pression de la chambre de combustion (voir manuel du générateur de chaleur).

ENTRETIEN FILTRE

En cas de nécessité, il peut être remplacé. **Faites appel au Service Technique pour cette opération.**

REGLAGE DU STABILISATEUR DE PRESSION (5)

En tournant la vis dans le sens des aiguilles d'une montre on augmente la pression à la sortie, en tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre on diminue la pression.

REGLAGE DES VANNES

Le débit à l'allumage (phase d'ouverture de la vanne) se règle en tournant la vis (3). Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le débit, tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour diminuer le débit. La quantité de gaz au départ peut être réglée jusqu'à 80% du débit maximum.

Le débit maximum s'obtient progressivement en partant du débit d'allumage. Vous augmentez le débit en tournant la vis (4) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, vous le diminuez en tournant dans le sens des aiguilles.

REGLAGE DU PRESSOSTAT GAZ MINI

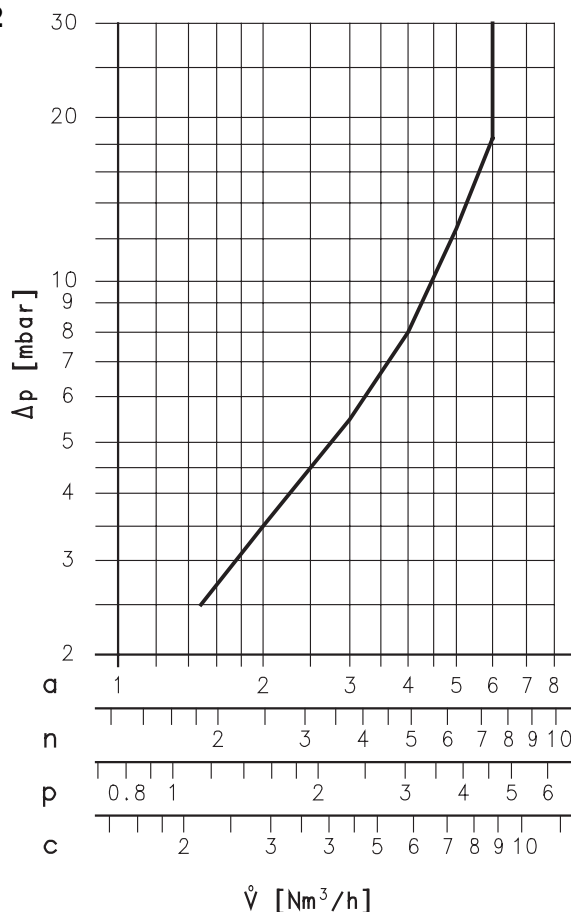
Il faut régler le pressostat gaz (6) après avoir effectué tous les autres réglages du brûleur avec le pressostat réglé en début d'échelle.

Faire fonctionner le brûleur à la puissance requise. Fermer lentement le clapet de fermeture pour que la pression, mesurée sur le raccord du pressostat, s'abaisse de 5 - 6 mbars, par rapport à la valeur de fonctionnement. Tourner lentement la poignée du pressostat jusqu'à ce que le pressostat intervienne, ce qui provoque l'arrêt du brûleur.

Ouvrir complètement le clapet de fermeture.

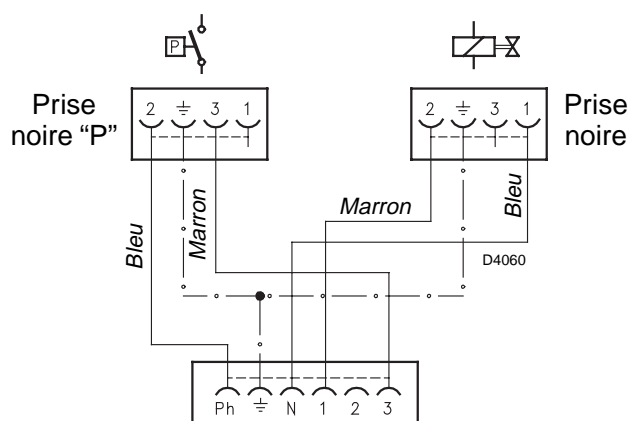
SCHEMA ELECTRIQUE, (voir fig. 3)

Fig. 2



D4061

Fig. 3



LEGENDE

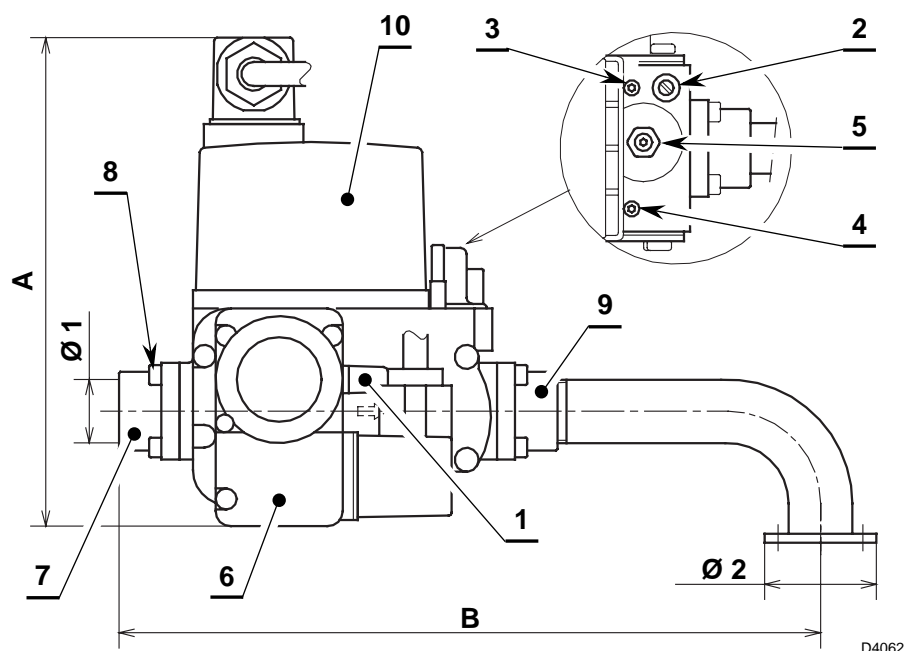
- 1 – Druckmeßnippel
- 2 – Druckmeßnippel
- 3 – Bremseeinstellung
- 4 – Ventileinstellung
- 5 – Einstellschraube Druckregler
- 6 – Gasdrückwächter
- 7 – Gaseintrittsflansch
- 8 – Flansch-Schrauben
- 9 – Gasaustrittsflansch
- 10 – Spule

BAUTEILE

Die Gasstrecke ist wie folgt ausgestattet:

- 1 – Filter
- 1 – Gasdrückwächter
- 1 – Gasdruckregler
- 2 – Magnetventile:
 - Sicherheitsventil mit schneller Öffnung
 - Einstellventil mit langsamer Öffnung

Abb. 1



D4062

| TYP MULTIBLOC | GASANSCHLÜSSE | | ABMESSUNGEN | | ELEKTRISCHER ANSCHLUSS |
|-------------------------------------|------------------|----------------|-------------|-----|---------------------------|
| | Ø 1 ZULEITUNG | Ø 2 BRENNER | A | B | |
| MBDLE 055 D01 | Rp 1/2 | Bride 1 | 155 | 232 | 6 - poliger Stecker |
| MAXIMALER VERSORGUNGSDRUCK: 65 mbar | | | | | |

INSTALLATION DER GASARMATUREN

Die Gasarmaturen sind für die Installation links neben dem Brenner vorgesehen. Im Falle einer Installation auf der rechten Seite, das Ventil im Vergleich zum Gasaustrittsflansch (9) um 90° gedreht montieren. Die Verbindung zwischen Gaszuleitungslinie und Armaturen muss unter Verwendung des mitgelieferten Gaseintrittsflansches (7) und der Befestigungsschrauben (8) ausgeführt werden. Die Installation des Ventils mit nach unten gerichteter Spule (10) ist untersagt.

DRUCKVERLUST DER GASSTRECKE

Der Druckverlust Δp der Gasstrecke ist dem obigen Diagramm entsprechend der Durchsatzmenge \dot{V} zu entnehmen. Die Beziehung der Durchsatzmenge ist wie folgt:

a = Luft,
n = Erdgas (G20),
p = Propan (G30),
c = Stadtgas (G140), nur für Verwendungen, die die Gasrichtlinie (90/396/ECC) nicht betreffen.

Durch Änderung des Eingangsdruckes kann sich der Durchsatz \dot{V} verändern.

Der notwendige Netzdruck ergibt sich aus der Addition des Druckverlustes der Gasstrecke, des Brennerkopfes und des Feuerraumes des Wärmeerzeugers. Siehe dazu die technische Anleitung des Brenners und des Wärmeerzeugers.

WARTUNG DES GASFILTERS

Der Gasfilter kann bei Bedarf ausgewechselt werden; **wenden Sie sich dazu an den technischen Kundendienst.**

EINSTELLUNG DES DRUCKREGLERS (5)

Rechtsdrehung der Schraube = Druckerhöhung.

Rechtsdrehung der Schraube = Druckerhöhung.

EINSTELLUNGEN DER GASVENTILE

Der Durchsatz für Langsamzündung (Öffnungsphase des Ventils) wird durch die Linksdrehung der Schraube (3) erhöht und durch Rechtsdrehung derselben verringert.

Die Gasmenge bei Start kann auf bis 80% des Hauptdurchsatzes eingestellt werden.

Der Hauptdurchsatz wird angefangen beim Zündungsdurchsatz allmählich erreicht, indem die Schraube (4) nach links gedreht wird, um den Hauptdurchsatz zu erhöhen, und nach rechts, um ihn zu verringern.

EINSTELLUNG DES MINIMALDRUCKWÄCHTERS

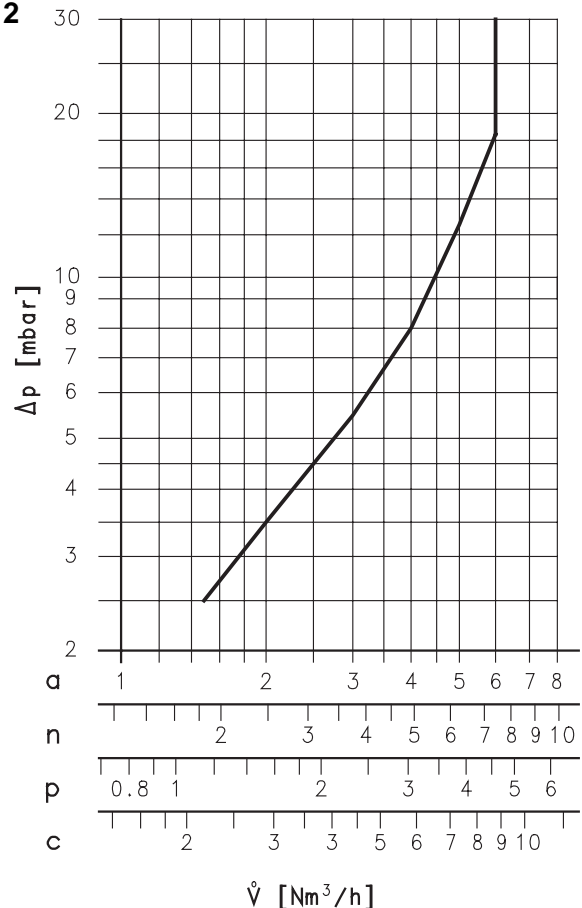
Die Einstellung des Gasdruckwächters (6) erfolgt zunächst durch Einstellung des kleinsten Wertes. Wenn der Brenner mit seiner eingestellten Nennlast in Betrieb ist den Druckwächter hochdrehen um 5 - 6 mbar über den Mindestanschlußdruck.

Durch langsames Schließen des Absperrschiebers die Funktion überprüfen.

Es erfolgt keine Störabschaltung sondern nur eine Regelabschaltung, d.h. der Brenner geht selbstständig wieder in Betrieb wenn der Absperrschieber wieder voll geöffnet wird.

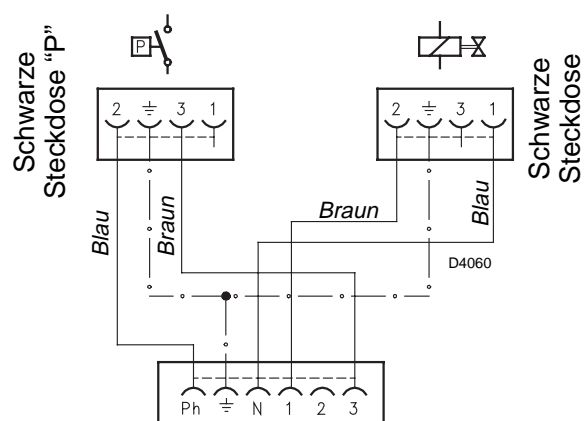
ELEKTRISCHES SCHEMA, (Siehe Abb. 3)

Abb. 2



D4061

Abb. 3



LEGENDA

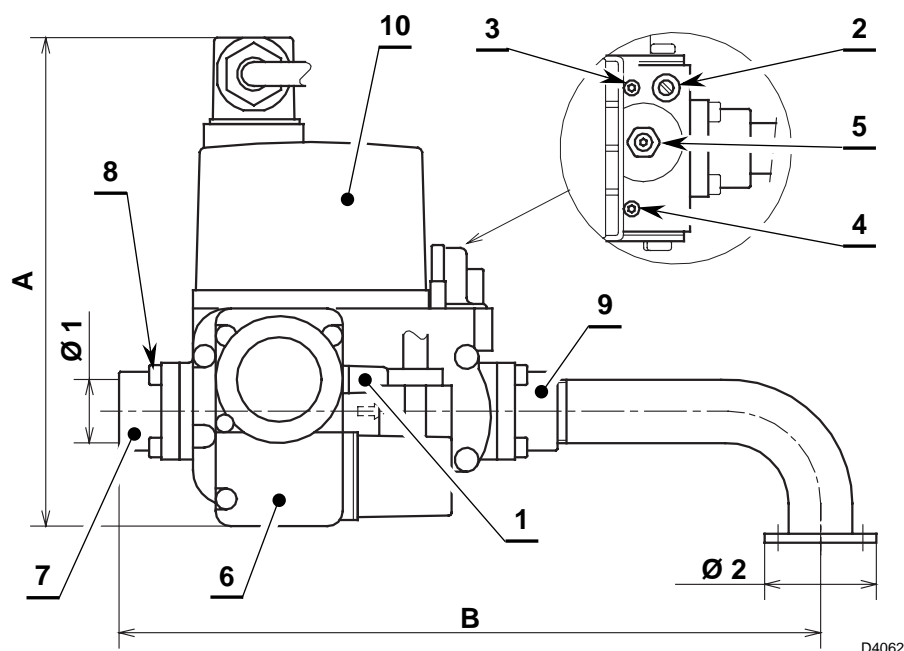
- 1 – Presa di pressione
- 2 – Presa di pressione
- 3 – Regolazione freno
- 4 – Regolazione valvola
- 5 – Regolazione stabilizzatore
- 6 – Pressostato gas
- 7 – Flangia entrata gas
- 8 – Viti di fissaggio flangia
- 9 – Flangia uscita gas
- 10 – Bobina

COMPONENTI

Il multibloc è costituito da:

- 1 – Filtro
- 1 – Pressostato gas
- 1 – Stabilizzatore di pressione
- 2 – Valvole elettromagnetiche:
 - valvola di sicurezza ad apertura rapida
 - valvola di regolazione ad apertura lenta

Fig. 1



D4062

| TIPO MULTIBLOC | ATTACCHI | | DIMENSIONI | | COLLEGAMENTO ELETTRICO |
|--|-------------|-------------------|------------|-----|---------------------------|
| | Ø 1 RETE | Ø 2 BRUCIATORE | A | B | |
| MBDLE 055 D01 | Rp 1/2 | Flangia 1 | 155 | 232 | Spina 6 poli |
| PRESSIONE MASSIMA DI ALIMENTAZIONE: 65 mbar | | | | | |

INSTALLAZIONE RAMPA

La rampa gas è predisposta per essere installata a sinistra del bruciatore. In caso di installazione a destra, montare la valvola ruotata di 90° rispetto alla flangia uscita gas (9).

Il collegamento tra la linea di alimentazione gas e la rampa va eseguito utilizzando la flangia entrata gas (7), fornita a corredo, e le viti di fissaggio (8).

E' vietato installare la valvola con la bobina (10) rivolta verso il basso.

PERDITA DI CARICO

La perdita di carico Δp della rampa viene fornita dal diagramma; le scale della portata volumetrica \dot{V} valgono rispettivamente per:

a = aria,

n = gas naturale (G20),

p = propano (G30),

c = gas città (G140), solo per applicazioni non oggetto della Direttiva Gas (90/396/CEE).

I valori forniti dal diagramma possono variare leggermente in funzione della regolazione dello stabilizzatore di pressione.

La pressione minima necessaria in rete si ottiene sommando a quella ricavata dal diagramma, le perdite di carico del bruciatore (vedere manuale del bruciatore), e la contro pressione della camera di combustione (vedere manuale del generatore di calore).

MANUTENZIONE DEL FILTRO

In caso di necessità il filtro può essere sostituito; per tale operazione chiamare l'assistenza tecnica.

REGOLAZIONE DELLO STABILIZZATORE DI PRESSIONE (5)

Con la rotazione della vite in senso orario si ha un aumento della pressione in uscita, con la rotazione in senso antiorario si ha una diminuzione della pressione.

REGOLAZIONI VALVOLE

La portata di lenta accensione (fase di apertura della valvola) va regolata ruotando la vite (3), in senso antiorario per avere un aumento della portata e in senso orario per avere una diminuzione.

Si può regolare la quantità del gas di partenza fino all'80% della portata principale.

La portata principale viene raggiunta progressivamente a partire dalla portata di accensione.

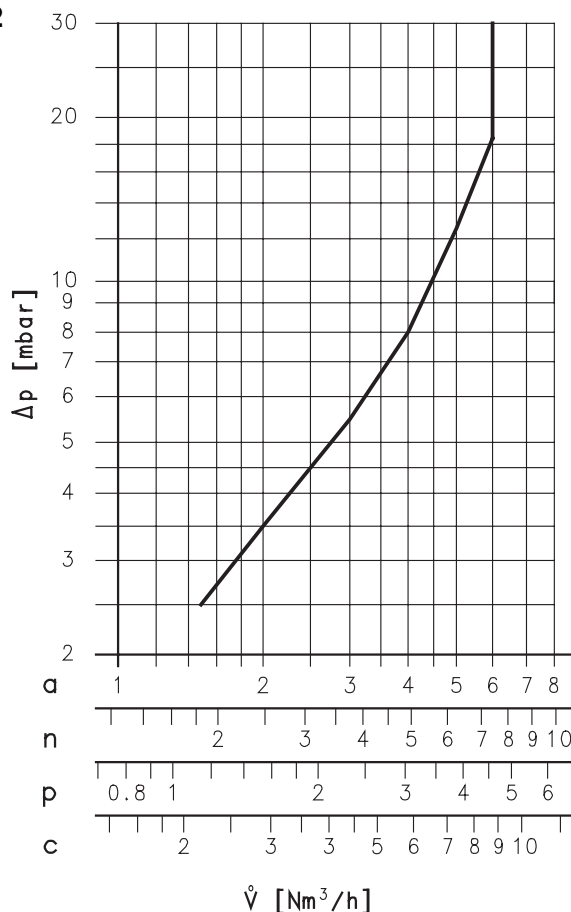
La si ottiene ruotando la vite (4) in senso antiorario per avere un aumento e in senso orario per una diminuzione della portata.

REGOLAZIONE PRESSOSTATO GAS DI MINIMA

Eseguire la regolazione del pressostato gas (6) dopo aver effettuato tutte le altre regolazioni del bruciatore con il pressostato regolato a inizio scala. Far funzionare il bruciatore alla potenza richiesta. Chiudere lentamente la saracinesca fino a che la pressione, misurata sull'attacco del pressostato si abbassa di 5 - 6 mbar rispetto al valore di funzionamento. Ruotare lentamente la manopola del pressostato fino all'intervento del pressostato stesso ed al conseguente arresto del bruciatore. Aprire completamente la saracinesca.

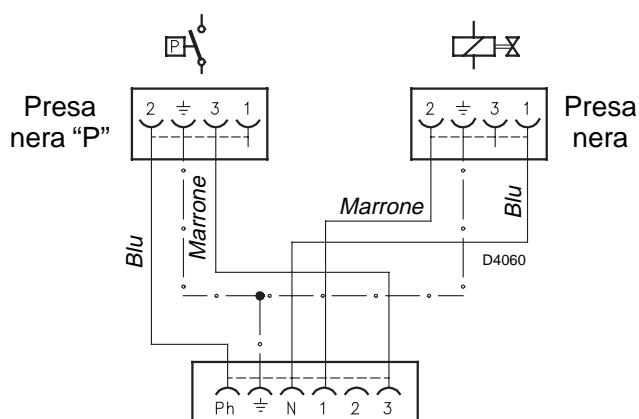
SCHEMA ELETTRICO, (vedi fig. 3)

Fig. 2



D4061

Fig. 3



PERDAS DE CARGA

A perda de carga Δp da rampa é indicada no gráfico da Fig. 2, as escalas de caudal são \dot{V} válidas respectivamente para:

a = ar

n = gás natural (G20)

p = gás propano (G30)

c = gás cidade (G140), só para aplicações não sujeitas à Directiva Gás (90/396/EEC).

Os valores indicados no gráfico podem variar ligeiramente em função da regulação do estabilizador de pressão. A pressão mínima necessária na rede obtém-se sumando à indicada no gráfico, as perdas de carga do queimador (ver manual do queimador) e a contra-pressão da câmara de combustão (ver manual do gerador de calor).

MANUTENÇÃO DO FILTRO

Em caso de necessidade o filtro pode substituir-se; **esta operação deve ser efectuada pelo serviço de assistência técnica.**

REGULAÇÃO DO ESTABILIZADOR DE PRESSÃO (5).

Com a rotação do parafuso no sentido horário obtém-se um aumento da pressão de saída; rodando no sentido anti-horário, diminui a pressão.

REGULAÇÃO DA VÁLVULA

O **caudal de acendimento lento** (fase de abertura da válvula) regula-se rodando o parafuso (3), no sentido anti-horário para obter um aumento de caudal e em sentido horário para obter uma diminuição. O caudal de acendimento pode regular-se até aos 80% do caudal principal.

O **caudal principal** obtém-se progressivamente a partir do caudal de acendimento.

Regula-se rodando o parafuso (4) em sentido anti-horário para obter um aumento de caudal e em sentido horário para obter uma diminuição.

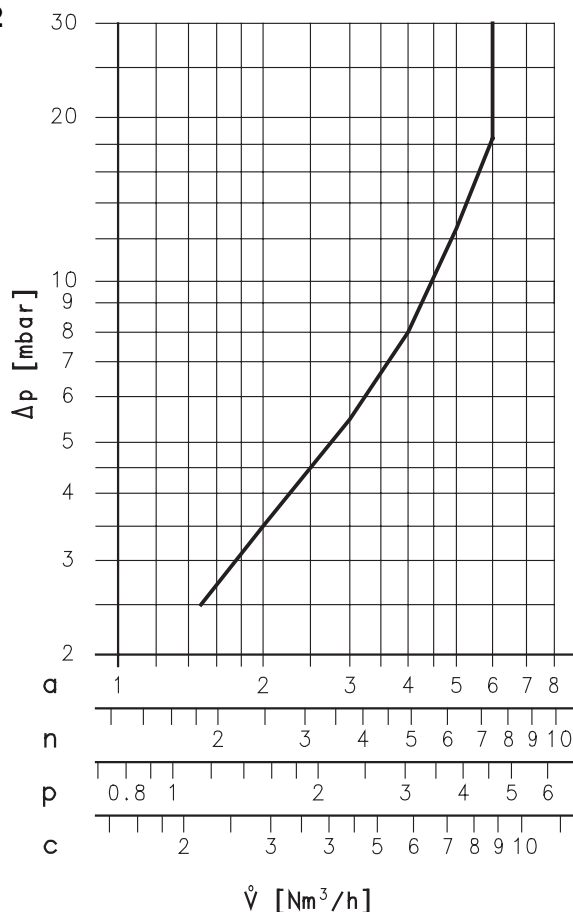
REGULAÇÃO DO PRESSOSTATO DE MÍNIMA DE GÁS

Efectuar a regulação do pressostato de mínima de gás (6) depois de ter realizado todas as demais regulações do queimador, com o pressostato regulado no princípio da escala.

Fazer funcionar o queimador na potência máxima. Fechar lentamente a válvula manual até que a pressão, medida no ponto de ligação do pressostato, se reduza a 5-6 mbar em relação ao valor de funcionamento. Rodar lentamente o comando do pressostato até fazer actuar o próprio pressostato e a consequente paragem do queimador.

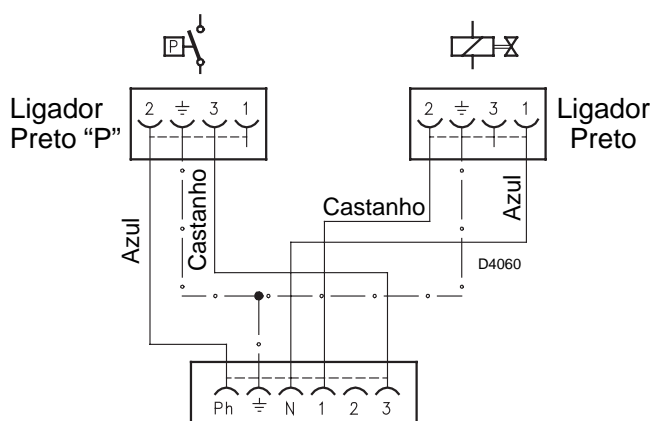
Abrir completamente a válvula.

Fig. 2



D4061

Fig. 3



ESQUEMA ELÉCTRICO (ver fig. 3)